

На правах рукописи

**Басова Ирина Анатольевна**

**Методические основы обучения письменному  
реферированию аудиотекстов в профильных  
языковых вузах**

Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Москва – 2015

Работа выполнена на кафедре теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

**Научный руководитель:** доктор педагогических наук, профессор  
**Соловова Елена Николаевна**

**Официальные оппоненты:** доктор педагогических наук, профессор  
**Гальскова Наталья Дмитриевна,**  
кафедра лингводидактики факультета романо-германских языков ГБОУ ВПО «Московский государственный областной университет», профессор  
кандидат педагогических наук, доцент  
**Щукина Ирина Владимировна,**  
кафедра английской филологии факультета иностранных языков ФГБОУ ВПО «Гульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого», доцент

**Ведущая организация:** ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

Защита диссертации состоится «   » \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_ часов \_\_\_\_ минут на заседании диссертационного совета Д 501.001.04 при Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова

Адрес: 119192, Москва, Ломоносовский проспект д. 31, корп. 1, факультет иностранных языков и регионоведения, ауд. 107-108

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке МГУ имени М.В. Ломоносова и на сайте [www.ffl.msu.ru](http://www.ffl.msu.ru)

Автореферат разослан « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2015 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета

Е.В. Маринина

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данное диссертационное исследование посвящено вопросу обучения студентов языковых вузов/ факультетов письменному реферированию аудиотекстов как общей тематики, так и содержащих профессионально-ориентированную информацию.

**Актуальность** данного исследования обуславливается тем, что существующие методики обучения реферированию иноязычной литературы в большинстве своём рассчитаны на студентов неязыковых вузов (Вейзе А.А., 1993, Буданова Т.А., 2003, Маслова Н.М., 2006, Цибина О.И., 2000 и др.) и имеют в своей основе реферирование письменных текстов. Однако необходимость в исследованиях реферирования звучащих текстов одновременно и как коммуникативного речевого процесса и как речевого продукта существует, поскольку практически в любой учебной ситуации есть элемент реферирования звучащего текста. Присутствуя на иноязычных лекциях, докладах, презентациях, конференциях, необходимо уметь: слушать и понимать суть обсуждаемого, делать записи, задавать вопросы уточняющего и иного характера. Для написания академических текстов (эссе, доклад, отчёт, проект, курсовая/дипломная работа, тезисы научных докладов и т.д.) необходимы следующие умения: планирование, написание, проверка черновика; сужение/расширение темы, перефраз теоретического содержания; структурирование и написание текста с соблюдением норм академического письма в данной языковой культуре; нахождение и анализ фактической информации, подтверждающей выдвинутые тезисы, и правильное её представление в тексте.

Развитие речевых умений реферативного изложения информации является важным условием подготовки специалиста любого профиля с точки зрения формирования его профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции. Эти навыки и умения необходимы для всех специалистов, работающих с иностранным языком, в том числе для переводчиков (последовательный устный перевод) и преподавателей, занимающихся

научно-исследовательской деятельностью, посещающих иноязычные лекции и участвующих в зарубежных конференциях.

Необходимо сказать о том, что в рамках работы над созданием новых стандартов высшей школы в соответствии с приказом ректора МГУ от 21 мая 2010 года в университете была создана комиссия по разработке образовательного курса, ориентированного на формирование компетенций выпускников МГУ в подготовке научных публикаций, изложений, представлений и обсуждений. В выводах комиссии подчёркивается, что умение правильно анализировать и представлять полученные данные, правильно оценивать публикации в своей предметной области, аргументировать и логически выстраивать систему доводов первостепенны.

Написание реферата прослушанного текста – одно из заданий, в течение многих лет предлагаемых выпускникам факультета иностранных языков и регионоведения МГУ на государственном экзамене по английскому языку. На наш взгляд, владение умениями данной разновидности речевой деятельности показательно с точки зрения владения иностранным языком в целом, поскольку реферирование именно звучащего текста является сложнейшим коммуникативно-когнитивным процессом, сочетающим в себе рецепцию (восприятие речи на слух) и продукцию (создание вторичного реферативного текста).

Следует отметить также то, что недостаточно изучена проблема обучения реферированию студентов языковых вузов с учётом их коммуникативно-познавательных и профессионально-ориентированных интересов. Речь идёт о реферативном изложении содержания лекций, материалов конференций как на родном, так и на иностранном языках.

**Теоретической базой** исследования послужили концепции отечественных и зарубежных исследователей в следующих областях:

- методика преподавания иностранных языков (Н.Д. Гальскова, Р.П. Мильруд, Е.И. Пассов, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова, А. Хьюз, Б.Скиннер и др.);

- основы обучения аудированию (Н.И. Гез, Н.В. Елухина, А.Андерсон, К. Джеймс, Т. Линч и др.);
- основы обучения реферированию (В.Е. Абрамов, Л.А.А брамова, Т.А. Буданова, С.Л. Бурлакова, А.А. Вейзе, Г.С. Жданова, И.В. Карпова, Т.И. Ковальчук, В.П. Леонов, Н.М. Маслова, Т.Г. Матулевич, О.И. Цибина, Л.Н. Чальян и др.);
- основы модульного обучения и разработки модульных курсов (Р.С. Бекирова, Н.В. Блохин, К.Я. Вазина, В.М. Гареев, Н.Е. Качура, М.А. Чошанов, П.А. Юцявичене, Дж. Рассел и др.)

**Целью** настоящего исследования является определить специфику формирования и оценивания коммуникативно-когнитивных и речевых умений реферирования звучащего текста как самостоятельной разновидности речевой деятельности в академической среде и создать научно и методически обоснованную программу модульного курса обучения студентов языкового вуза письменному реферированию аудиотекстов.

Для осуществления поставленной цели решались следующие **задачи**:

1. Дать определение и характеристику реферирования как интегративного коммуникативного умения, как самостоятельной разновидности речевой деятельности в академической сфере общения;
2. Проанализировать нормативную базу по направлению «Лингвистика» (бакалавриат) для определения роли и места письменного реферирования звучащего текста в системе формирования интегративных академических умений;
3. Проанализировать речевые и коммуникативно-когнитивные умения, лежащие в основе реферирования, а также способы их формирования и оценивания;
4. Охарактеризовать аудиотекст как объект и средство обучения письменному реферированию в языковых вузах/ факультетах;
5. Разработать параметры и критерии оценивания итогового продукта реферирования;

6. Проанализировать теоретические основы разработки модульных курсов и создать научно обоснованную учебную программу курса обучения реферированию звучащих текстов.

7. Разработать учебно-методическое обеспечение одного модуля предложенного курса.

8. Организовать и провести опытное обучение по предлагаемой программе на факультете иностранных языков и регионоведения Московского Государственного Университета имени М.В. Ломоносова.

Решение поставленных задач осуществлялось при помощи следующих **методов**:

- сравнительно-аналитический метод, позволивший при работе с источниками найти сходства и различия между различными трактовками понятия «реферирование», реферированием письменного текста и устного (звучащего) текста, различными продуктами реферирования;

- формирующий эксперимент, позволивший изучить изменения в уровне умений, личностного развития обучающихся, прошедших предложенный курс обучения письменному реферированию аудиотекстов;

- метод количественной и качественной интерпретации педагогических измерений, подразумевавший обработку полученных данных, их интерпретацию и количественную репрезентацию.

**Объект** настоящего исследования – письменное реферирование звучащего текста как сложная разновидность речевой деятельности в академической среде и комплексное академическое умение.

**Предмет** исследования – научно и методически обоснованная методика обучения студентов языковых специальностей уровня В2/С1 (бакалавриат) письменному реферированию аудиотекстов в рамках модульного курса.

**Гипотеза** настоящего диссертационного исследования: поскольку реферирование звучащего текста представляет собой сложный коммуникативно-когнитивный процесс и одновременно речевой продукт этого процесса, то формирование умений письменного реферирования звучащего

текста будет успешно при применении комплексного подхода к их развитию, а также при использовании научно обоснованного критериального подхода к отбору аутентичных текстов, при учете дидактического контекста моделирования курса в соответствии с требованиями к последующей профессионально-профильной деятельности студентов.

**Научная новизна** исследования состоит в том, что реферирование рассмотрено одновременно и как коммуникативный речевой процесс и как речевой продукт; выделены основные умения реферирования как необходимого компонента профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции.

**Теоретическая значимость** исследования:

1. Дано лингводидактическое описание специфики реферирования звучащего текста.

2. Уточнено понятийное содержание определений «реферирование» и «реферат».

3. Выделены этапы работы с аудиотекстом с целью обучения студентов письменному аудированию воспринимаемого на слух текста, каждый из которых основан на формировании и отработке определенной группы умений/навыков.

4. Определены требования к продуцируемому тексту реферата академического текста, выполненного на базе звучащего материала.

5. Отобраны критерии и параметры оценивания итогового продукта реферирования звучащего текста.

6. Разработана научно обоснованная методика обучения письменному реферированию звучащего текста, предложены варианты стандартизации оценивания итогового продукта реферирования.

**Практическая значимость** работы состоит в том, что создана программа курса реферирования, методическое обеспечение курса. Эти материалы могут быть использованы в практике преподавания английского языка в высших учебных заведениях как в рамках курса общего английского языка, так и в

рамках отдельного курса письменного реферирования аудиотекстов как на языковых, так и на неязыковых факультетах.

**Достоверность полученных результатов** обеспечена использованием в качестве базы исследования основных теоретических положений педагогики, тестологии, лингводидактики и методики обучения иностранным языкам; комплексным использованием методов, адекватных цели, предмету и задачам исследования.

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования обсуждались на заседании кафедры теории преподавания иностранных языков МГУ имени М.В. Ломоносова в сентябре 2014 г. Они также освещались в рамках публикаций по теме диссертации и докладов, представленных на международных и межвузовских научно-практических конференциях «Учитель. Ученик. Учебник» (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, ноябрь 2011), «Ломоносов-2011» (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, апрель 2011), «XVII ежегодная международная конференция НОПАЯз (NATE - 2011)» (г. Калининград, 2011г.), «XVIII ежегодная международная конференция НОПАЯз (NATE - 2012)» (г. Ярославль, 2012г).

**Структура диссертационной работы:** диссертационное исследование состоит из введения, трёх глав, заключения, приложений и библиографии. Общий объем диссертации составляет 211 страниц.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Письменное реферирование излагаемой устно информации является отдельной разновидностью речевой деятельности в академической сфере общения, предполагающим сформированность коммуникативно-когнитивных речевых умений иноязычного аудирования и письма. Оно имеет свои специфические характеристики и особенности процессуального и результативного аспектов, к которым следует отнести взаимосвязь двух видов речевой деятельности (аудирования и письма), процессуальную последовательность выполнения речевых действий в этой взаимосвязи, процессуальное движение от цели-задачи (понимание, осмысление значимой информации) к цели-результату (написание реферативного текста).



2. Выделенные на основе характеристик и моделей процесса письменного реферирования аудиотекста группы умений включают:

- умения, необходимые для аудирования (в том числе память, вероятностное прогнозирование, речевой слух, а также умение делить текст на смысловые отрезки, определять факты сообщения, устанавливать логические связи между элементами текста, определять главное и удерживать его в памяти, принимать сообщение до конца без пропусков и т.д.);

- речевые умения письма (лексические, синтаксические, структурно-композиционные);

- речевые умения (умения письма-фиксации ключевых слов, денотатных словосочетаний, информационных единиц; умения смысловой переработки зафиксированной информации и умения письма-порождения текста проблемно-обусловленного реферативного изложения);

- интеллектуальные умения оперативного характера (выделение, сравнение, анализ, конкретизация, обобщение).

3. В качестве объекта письменного реферативного изложения используется система тематически-организованных текстов, а в качестве продукта – вторичные тексты как фрагментарное или обзорное проблемно-ориентированное реферативное изложение.

4. При оценке текста реферата необходимо учитывать следующие параметры: информативная точность, адекватность, полнота и логичность изложения, объём, языковая грамотность (грамматические, лексические ошибки).

5. Коммуникативные цели профессионально-ориентированного обучения языку определяют выбор методического подхода, базирующегося на коммуникативно-когнитивной концепции, которая предполагает ориентацию на личность студента, на развитие его интеллектуальных и познавательных способностей в процессе активной речевой и познавательно-поисковой (исследовательской) деятельности.

6. Построение программы курса письменного реферирования звучащего текста по модульному принципу позволяет повысить эффективность усвоения учебного материала за счёт его профессионально-прикладной направленности, визуализации информации, возможности для студентов приобретать знания/умения/навыки в своём темпе.

7. При обучении студентов языковых специальностей письменному реферированию аудиотекстов целесообразно выделять три цикла занятий, каждый из которых направлен на отработку конкретных умений и строится на определенной тематике общения.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается выбор объекта и предмета исследования, аргументируется актуальность темы, определяются цели и задачи исследования, раскрывается практическая значимость работы, определяется её структура.

**В первой главе «Письменное реферирование как способ переработки звучащего текста»** реферирование характеризуется как коммуникативная разновидность речевой деятельности в академической среде, рассматривается аудиотекст как средство и объект обучения письменному реферированию в языковых вузах. Речь идёт о формировании умений реферирования аудиотекстов на интегративном коммуникативно-когнитивном уровне, а также критериях и параметрах оценивания итогового продукта реферирования. За основу приняты работы ведущих специалистов в области обучения иностранным языкам в целом, а также в области обучения как письменному, так и устному реферированию: Абрамова В.Е., 2008; Абрамовой Л.А., 1975; Будановой Т.А. 2003; Вейзе А.А., 1993; Гальперина И.Р., 1981; Зимней И.А. 2000; Масловой Н.М., 1999; Соловьёва В.И., 1976; Чальян Л.Н., 1981 и др., а также исследования иностранных специалистов, таких как С. Chaudron, 1985; Donald B.Cleveland, 2001; T.Lynch, 1983; В.Kroll, 1990 и других. В этой главе внимание также уделяется определению роли и места письменного реферирования звучащего текста в системе формирования интегративных академических умений.

На основе анализа большого количества теоретических источников сформулировано следующее определение реферирования. **Реферирование** – процесс сжатия текстового документа и получения реферата, в котором сохраняется смысл оригинала. Это одна из самых широко распространенных форм извлечения информации, позволяющая специалисту при современном огромном потоке информации в кратчайший срок отобрать нужную. Сущность процесса реферирования заключается в выделении наиболее

существенной информации первоисточника и представлении её в виде краткого связного текста в соответствии с языковыми и стилистическими особенностями текста на родном или иностранном языке. Необходимо отметить, что обучение реферированию с учётом коммуникативно-когнитивного (Щепилова А.В., 2003) и социокультурного подходов (Сафонова В.В., 1992) наилучшим образом способствует как профессиональному развитию, так и личностному совершенствованию студентов.

К умениям, которые необходимо развивать для овладения этим видом речевой деятельности относятся: умения аудирования, письма-фиксации, умения смысловой переработки зафиксированной информации, структурно-композиционные и лексико-грамматические умения письменной речи.

Отбор аудиотекстов на иностранном языке связан с решением ряда вопросов: аутентичности, лексического и грамматического наполнения, тематической направленности, функционально-стилистической принадлежности, объема, соответствия целям обучения. Важно также учитывать отличия восприятия на слух академических текстов от любых других текстов.

I. Обычно для восприятия лекции требуется некая фоновая информация, поэтому при обучении рекомендуется или давать студентам определённую тему для исследования в качестве домашней работы, или предоставлять специально отобранный материал для работы.

II. При восприятии лекции очень важно уметь отделить главное от второстепенного, сделать определённые записи, чтобы потом по ним воспроизвести информацию.

Можно выделить следующие этапы **работы над записями**: запись ключевых слов; фиксирование основных идей в порядке от наиболее к наименее важным; выделение тех моментов, которые необходимо будет подчеркнуть в тексте реферата; повторный анализ своих записей (добавление, удаление каких-либо пунктов). В процессе обучения есть смысл давать учащимся сравнивать свои записи, делать выводы и озвучивать их. Со

стороны преподавателя уже на этом этапе требуется «обратная связь». Обучающиеся должны понять: 1) все ли важные идеи в плане содержания они вычленили 2) обратили ли внимание на ключевые лексические единицы, зафиксировали ли их 3) логично ли распределили идеи по степени значимости 4) нашли ли подтверждение каждому из выделенных тезисов. Многие специалисты отмечают, что записи студенты могут делать на языке оригинального текста, на родном языке, а также смешивая их.

В главе I также представлена выявленная опытным путем последовательность действий для успешного реферирования звучащего академического текста, где последним этапом является составление текста реферата.

1. Первое прослушивание текста, ознакомление с общим смыслом, определение основной темы текста.

2. Второе прослушивание (если текст предъявляется один раз, этот этап становится первым), определение ключевой мысли каждой из частей текста. Таким образом, составляется логический план текста.

На этом этапе в процессе обучения студентам целесообразно предлагать выполнение заданий, подводящих к составлению реферата, во многом похожих на упражнения, выполняемые при реферировании письменного текста, однако имеющих свои особенности, например:

-найдите в каждой части звучащего текста предложение, высказывание, которое может служить заголовком;

-определите количество важных фактов, излагаемых в звучащем тексте;

-обобщите 3-5 предложений в одно; найдите в определённом абзаце основную информацию и дополнительную/ разъяснительную (в этом случае на начальном этапе необходимо предоставить студентам опору в виде письменного варианта одной из частей предлагаемого на аудирование текста).

3. Распределение всего материала на три группы по степени его важности:  
а) выделение наиболее важных сообщений, требующих точного и полного отражения в реферате б) выделение второстепенной информации, которую

следует передать в сокращенном виде в) выделение малозначительной информации, которую можно опустить.

4. Составление реферата. **Реферат** – это продукт реферирования, самостоятельное речевое произведение, которое создается на выходе с ориентацией на читателя, носит репродуктивно-продуктивный характер и представляет собой семантически адекватное изложение содержания исходного текста, отличающееся постоянством структуры, экономной знаковой оформленностью, большой степенью компрессии исходного текста, абстрагирования, обобщения и переконструирования композиционно-смысловой структуры первоисточника, постоянством лингвистических характеристик, связностью (Севбо, 1969) и завершенностью (Гальперин, 1981). В работе подробно рассмотрены трактовки понятия «реферат» и типология рефератов.

Рекомендован следующий план построения текста реферата:

<b>Структурная часть</b>	<b>Задача</b>	<b>Типология заданий</b>	<b>Языковые опоры</b>
Вводная часть	Кратко сформулировать главную мысль реферируемого текста, не внося в нее своих комментариев.	1.Подберите заголовок для абзацев из предложенных/ без выбора вариантов. 2.Сформулируйте основную мысль абзаца. 3.Выделите ключевые слова абзаца.	The speaker/ the presenter primarily concentrates on/aims to investigate/ dwells upon/ puts forward an idea/ analyzes/ brings up the question of/ aims to etc. The main objective/goal/aim of the speaker is to...
Описательная часть	Изложить содержание реферируемого материала в логической последовательности, при этом каждая следующая мысль должна вытекать из предыдущей и иллюстрироваться	1.Восстановите порядок предложений в тексте. 2.Расположите предложения в соответствии с логикой изложения. 3.Перепишите абзац с использованием слов-связок, определённых речевых клише.	The presenter emphasizes/ stresses/ underlines/ points out that... Moreover/furthermore it's mentioned/ noticed/ stated that... However/ nevertheless the presenter argues/ considers/ feels

	доказательствами.		strongly/ is convinced that... This idea is illustrated/proved/ supported with/by
Заключительная часть	Представить выводы автора реферируемого материала, ещё раз сформулировать своё видение основной идеи текста.	1.Сформулируйте мысль абзаца одним предложением. 2.Выберите из предложенных предложение, наилучшим образом суммирующее основные идеи текста. 3.Напишите заключение предложенного текста.	In conclusion/ to sum up/ to derive a conclusion/ finally/ in the end it must be said/ pointed out etc.

В Приложении 1 содержится расширенный список речевых образцов академической речи.

**Во второй главе «Педагогические и методические основы разработки модульного курса обучения письменному реферированию аудиотекстов в языковом вузе»** дана общая характеристика модульного подхода к обучению как основе проектирования образовательного процесса (на основе анализа работ таких выдающихся исследователей в области модульного обучения, как Чошанов М.А., 1996, Юцявичене П.А., 1990, Russel J.D., 1974); представлены теоретические и методические основы конструирования модульных программ и модулей. В последнем параграфе главы представлена созданная автором настоящего диссертационного исследования программа модульного курса обучения письменному реферированию аудиотекстов в языковом вузе (один семестр).

Модульная модель построения курса становится все более популярной применительно к языковым курсам. С окончательным переходом образовательной системы в России на модель «бакалавр-магистр» и следовательно сокращением количества часов, отведенных на освоение

образовательной программы, модульная подача материала стала еще более актуальной. Модульное обучение предполагает высокую долю самостоятельной работы студентов, что соответствует требованиям современных стандартов ВПО. Среди основных особенностей модульного обучения представляется важным выделить вариативность обучения, адаптацию к индивидуальным возможностям и потребностям обучающихся, четкую структуризацию содержания и контроля, соблюдение паритетных субъектно-объектных взаимоотношений преподаватель-студент. Необходимым требованиям к системе оценивания отвечает балльно-рейтинговая система контроля.

Что касается определения «модуль», вслед за Солововой Е.Н., за основу мы берем следующую формулировку: **Модуль** – это курс или его автономная часть, имеющая необходимое программное и учебно-методическое обеспечение и систему контроля, достаточные для построения различных образовательных траекторий в его рамках; легко соединяющаяся с другими модульными курсами, при необходимости способная видоизменяться по содержанию/ форме/ объёму за счёт исходной гибкости внутренней структуры (Соловова, 2008).

В главе II подробно рассматриваются такие категории как цели обучения, цели образования, содержание образования, принципы обучения в рамках модульного построения курсов. Цели обучения – это стержневая дидактическая категория, связывающая в единую систему все компоненты учебно-воспитательного процесса. Программа собственного курса создана с ориентацией на цели трех уровней:

1ый уровень – оперативные цели конкретных видов занятий

2ой уровень – учебные цели предмета

3ий уровень – общепедагогические цели обучения.

В главе II также рассмотрен алгоритм построения учебных модульных программ. В соответствии с этим алгоритмом шла работа над созданием курса: определение адресата курса и его потребностей, формулировка целей и задач



курса, отбор содержания, создание структурной модели курса, определение базовых принципов построения учебного взаимодействия преподавателя и студентов, типологии учебных заданий, разработка содержания и форм текущего, промежуточного и итогового контроля.

**В третьей главе «Методика обучения письменному реферированию аудиотекстов в языковом вузе по предложенной программе»** речь идёт о формировании умений письменного реферирования звучащего текста в рамках предложенной программы. Создаётся учебно-методическое обеспечение одного модуля курса. Далее приводятся результаты опытного обучения письменному реферированию аудиотекстов по предложенной методике.

Основной учебной целью курса (целью второго уровня) является овладение студентами навыками и умениями реферирования звучащей информации с перспективой их применения в дальнейшей профессиональной деятельности. Немаловажной общепедагогической целью (целью третьего уровня) является развитие и совершенствование профессиональных и исследовательских умений студентов языковых факультетов и повышение их уровня владения иностранным языком в целом, овладение студентами необходимым и достаточным уровнем профессионально-коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, профессиональной и научной деятельности.

В целом курс направлен на развитие следующих компетенций студентов (общенаучных, инструментальных, профессиональных) по ОС МГУ:

1. Общенаучные:

ОНК-4 владение методологией научных исследований в профессиональной области,

2. Инструментальные:

ИК-2 владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общения; владение терминологией

специальности на иностранном языке, умение проводить презентации, вести дискуссии и защищать представленную работу на иностранном языке,

### 3. Общепрофессиональные:

ПК-4 владение коммуникативными стратегиями, риторическими приемами эффективного устного и письменного общения, стилистическими и языковыми нормами, используемыми в процессе коммуникации,

ПК-2 готовность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважения своеобразия иноязычной культуры,

ПК-3 понимание дискурсивной и социокультурной специфики делового, культурного и профессионального общения в современных языковых культурах и умение учитывать эту специфику в различных сферах иноязычной межкультурной коммуникации;

ПК-14 способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизации всех типов деловой документации; публицистических, медийных текстов; аналитических обзоров; публичных выступлений и т.п.

Продолжительность курса – 36 часов, трудоемкость – 72 часа. Курс состоит из четырех модулей, одного лекционно-ознакомительного и трех практических, в каждом из которых акцент сделан на развитие определенной группы умений: аудирования, письма-фиксации, смысловой переработки зафиксированной информации, письма. Работа над каждой из групп умений идет в рамках следующей тематики и проблематики: учебно-познавательная сфера общения, социально-культурная и профессиональная. Используются различные формы обучения: семинарские занятия, лекции, обсуждения, дискуссии, парные и групповые проекты и др. Каждое занятие модуля длится 4 академических часа и состоит из трех частей/секций: 1) короткое задание на прослушивание с целью активизации фоновых знаний, своего рода разминка, в ходе которой выполняются упражнения на множественный выбор, на установление соответствий, на заполнение пропусков, в том числе в кратком реферате прослушанного текста. 2)

развитие коммуникативной компетенции/ умения аргументировать свою позицию. Письменное реферирование не предполагает устной речи, однако работа на этом этапе важна с точки зрения выполнения общепедагогических целей курса и с точки зрения подготовки к выполнению дальнейших письменных заданий. 3) непосредственное прослушивание аутентичного текста, затрагивающего один из аспектов обсуждаемой темы, работа с ним на этапах до/во время и после прослушивания, написание реферата.

Оценивание текста реферата проводится по следующим параметрам:

<b>Параметры оценивания</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
Информативная точность, адекватность и полнота изложения	Основная информация текста реферата соответствует основной информации первоисточника. Раскрыты основные моменты содержания первоисточника, второстепенная информация отсутствует.	Основная информация текста реферата не полностью соответствует основной информации первоисточника. Раскрыты не все основные моменты содержания первоисточника, наличие второстепенной информации.	Основная информация текста реферата не соответствует основной информации первоисточника. Не раскрыты основные моменты содержания первоисточника, большое количество второстепенной информации.
Логичность изложения	Информация расположена в соответствии со смысловой иерархией текста, связано с логической точки зрения. Соблюдены временные и причинно-следственные связи, связи между частями текста логичны и чётко прослеживаются.	Информация расположена в соответствии со смысловой иерархией текста. Не во всех случаях соблюдены временные и причинно-следственные связи, связи между частями текста не всегда логичны и чётко прослеживаются.	Информация расположена несвязно с логической точки зрения. Временные и причинно-следственные связи, а также связи между частями текста нелогичны и неочевидны.
Композицион	Текст имеет	Текст имеет	Композиционная

ная чёткость изложения и объём вторичного текста	«закруглённую композицию»: введение, основную часть, заключение. По объёму введение и заключение приблизительно одинаковы, основная часть разделена на абзацы приблизительно одинакового объёма.	закруглённую композицию, однако одна из частей по объёму значительно меньше/больше допустимого (например, введение по количеству слов равно основной части; заключение представлено одним предложением)	структура текста не прослеживается, одна или несколько частей композиции отсутствует.
Единство стиля	Стиль текста соответствует требованиям к написанию рефератов, используются определённые клише, характерные для этого жанра, синонимические средства с ориентацией на сжатие, средства межфразовых связей.	Стиль текста не полностью отвечает требованиям к написанию рефератов. Не используются средства межфразовых связей, есть предложения, являющиеся абсолютными цитатами исходного текста.	Стиль текста не соответствует требованиям к написанию рефератов. Клише, характерные для этого жанра, синонимические средства с ориентацией на сжатие, средства межфразовых связей не используются.
Языковая грамотность	Отсутствие или незначительное количество негрубых лексических, грамматических или пунктуационных ошибок.	Небольшое количество лексических и грамматических ошибок, не препятствующих восприятию текста.	Большое количество грамматических и лексических ошибок, препятствующих восприятию текста.

Экспериментальное обучение реферированию в 2012-2013 учебном году проводилось с группой студентов 3 курса спецотделения для лиц с высшим образованием факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова в количестве 10 человек (первый семестр) и с группой студентов 2 курса отделения лингвистики и межкультурной коммуникации

факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова в количестве 12 человек (второй семестр). Необходимо отметить, что уровень владения английским языком студентов обеих групп приблизительно одинаков (C1). Цель обучения заключалась в экспериментальной проверке разработанной методики обучения реферированию посредством сопоставления результатов констатирующего и результирующего экспериментов и двух контрольных занятий. При построении курса обучения основное внимание уделялось специфичным для процесса реферирования приёмам логического анализа текста, обеспечивающим углублённое понимание содержания, целенаправленное выделение и фиксирование наиболее существенной информации текста. Изучение результатов экспериментального обучения выявило его значительную эффективность. Однако, как показали наблюдения в процессе обучения в течение первого семестра, а также анализ результатов тестирования, языковое оформление прорабатываемых оригинальных текстов, а также специфические трудности звучащего текста представляли для студентов некоторые сложности, что несколько снижало эффективность реферирования.

В связи с этим экспериментальное обучение во втором семестре проводилось по усовершенствованной методике, предусматривающей активизацию языковой базы. Данный курс обучения реферированию аудиотекстов предусматривал выполнение значительного количества лексико-грамматических упражнений на языковые трудности английской научной прозы, расширение активного словарного запаса, самостоятельную семантизацию незнакомой лексики и других упражнений, совершенствующих беспереводное понимание реферлируемого текста. Кроме того, по сравнению с первым семестром, в целях более гибкого и оперативного управления процессом обучения была усовершенствована система контроля за становлением навыков реферирования. Полученные результаты эксперимента

данного учебного семестра, также как и предыдущего, подтвердили значительную эффективность разработанного курса обучения реферированию.

В заключении содержатся общие выводы исследования, подводятся итоги и намечаются перспективы дальнейших исследований в данной области. В процессе выполнения диссертационного исследования были подтверждены положения выдвинутой гипотезы и получены следующие **результаты:**

1. Доказано, что реферирование устно излагаемой информации – сложная разновидность речевой деятельности в академической среде, для овладения которым необходима сформированность определенных интегративных умений и навыков.

2. Доказано, что обучение письменному реферированию аудиотекстов соответствует требованиям ФГОС и ОС МГУ, а также необходимо для формирования базовых профессиональных компетенций студентов языковых вузов.

3. Уточнены понятия «реферирование» и «реферат», разработаны критерии и параметры оценивания текста реферата.

4. Проведено опытное обучение студентов по разработанной программе модульного курса обучения реферированию и доказано, что подобное построение курса эффективно и способствует достижению максимально высоких результатов.

5. Разработан практический материал, который в дальнейшем может быть использован как в рамках курса общего английского языка, так и в рамках самостоятельного курса обучения реферированию в языковых и неязыковых вузах.

Библиография содержит список научной литературы, а также перечень словарей и справочников, использованных в работе.

**Основное содержание диссертации нашло отражение в следующих статьях автора:**

**1. Басова И.А. Необходимость обучения студентов профильных языковых вузов/ факультетов реферированию звучащих академических текстов // Вест. Моск. ун-та. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. - М.: Издательство Московского Университета, 2012. - №1. Том 3.**

**2. Басова И.А. Методические основы обучения студентов языковых специальностей письменному реферированию звучащих академических текстов // Ярославский педагогический вестник. Психолого-педагогические науки. – Ярославль: Издательство ЯГПУ, 2012. - №1. Том 2.**

**3. Басова И.А. Обучение студентов языковых специальностей академическому реферированию в рамках отдельного модульного курса// Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – Краснодар: ООО «Издательство Дом-Юг», 2014. - №11. Часть 2.**

**4. Басова И.А. «Необходимость обучения студентов языковых высших учебных заведений письменному реферированию звучащего академического текста» // Учитель, ученик, учебник. Материалы VI международной научно-практической конференции: сборник статей. Том 1 – М.: КДУ, 2011. – 470с.**

**5. Басова И.А. «Методические основы обучения письменному реферированию аудиотекстов студентов языковых вузов/факультетов»// Журнал «Педагогические науки» №5. Москва: Спутник+, 2011. – ст. 155-160.**